

Passieconcert | Pulse Ensemble

De passie van Christus

volgens Desprez, Sweelinck en Diepenbrock



*Josquin Desprez †1521 / Jan Pieterszoon Sweelinck †1621 / Alphons
Diepenbrock †1921*

Goede Vrijdag, 2 april 2021 21.00 uur vanuit de Sint-Pauluskerk te Utrecht

Afbeelding voorblad:

De beweging van Christus, ca. 1535, Jan van Scorel (Schoorl 1495 - 1562 Utrecht),
collectie Centraal Museum, Utrecht.

Voorwoord

Geacht publiek, dierbare muzikliefhebbers,

Graag heten wij u met dit programmaboekje van harte welkom op ons virtuele passieconcert, dat op Goede Vrijdag wordt uitgezonden op Youtube. In dit concert zingen wij werken van Josquin Desprez, J.P. Sweelinck en Alphons Diepenbrock op teksten over het lijdensverhaal van Jezus Christus. We zijn erg blij om in dit muzikaal gezien speciale jaar de muziek van drie van onze dierbaarste componisten te kunnen combineren: zo'n gelegenheid laten we niet aan ons voorbijgaan.

Wij bedanken de Utrechtse Sint-Pauluskerk ervoor dat zij ons willen ontvangen met dit concert en voor hun bijdrage aan de registratie ervan op beeld en geluid. In het bijzonder bedanken wij Frans Snijders, Tobias Kruit en Bernard Vos voor hun hulp en gastvrijheid. Het concert is in de Pauluskerk opgenomen op woensdag 31 maart.

Met dit concert steunen wij de vastenactie van de Pauluskerk. De actie, georganiseerd door Utrechtse parochies, zet zich in voor onderwijs voor kinderen in Zuid-Afrika. Hieronder vindt u meer informatie over de actie en de mogelijkheid om te doneren.

Het liefst zingen wij u in het echt toe. Dat een virtuele muziekervaring bij lange na niet in de buurt komt van een fysiek concert, waarbij de door onze stemmen voortgebrachte luchttrillingen rechtstreeks en ongefilterd uw gehoororgaan kunnen binnendringen, beseffen wij als geen ander. Dit is al onze tweede concertuitzending en hoewel we het leuk vinden zoiets te organiseren, verlangen we ernaar u weer in de ogen te kunnen kijken. Gelukkig zijn we druk bezig met de voorbereidingen voor concerten deze zomer en herfst en daarnaast – goed nieuws – is ons eerste album bijna klaar om dan in een volle en gevaccineerde zaal aan u gepresenteerd te worden.

Wij wensen u alvast een Zalig Pasen toe. Hopelijk tot ziens deze zomer.

Daan, Stijn, Ernesto en Willem
Pulse Ensemble

Josquin Desprez †1521 / Jan Pieterszoon Sweelinck †1621 / Alphons Diepenbrock †1921

Dit jaar schenkt het Pulse Ensemble aandacht aan de muziek van Desprez, Sweelinck en Diepenbrock, drie componisten die in 2021 een honderdtal jaren geleden zijn overleden. Alledrie drukten zij hun stempel op de muzikale geschiedenis van Nederland en Europa.

Programma

Desprez	-	<i>O Domine Jesu Christe</i>
Sweelinck	-	<i>Psalm 22</i>
Diepenbrock	-	<i>Stabat mater dolorosa</i>
Diepenbrock	-	<i>Ecce quomodo moritur</i>
Sweelinck	-	<i>Psalm 24</i>
Utrechts Prosarium / Desprez	-	<i>Victimae paschali laudes</i>



Portret van een musicus.
Toegeschreven aan Leonardo da Vinci, 1484. Josquin en Leonardo verbleven destijds beiden aan het Milanese hof. Wie model stond, is onzeker. Componist Gaspar van Weerbeke is een van de andere kandidaten.

Josquin Desprez (ca. 1455; Condé sur l'Escaut 27 augustus 1521)

Over Josquins leven is weinig bekend. Toch was hij in zijn tijd al de meest geroemde zanger, kapelmeester en componist van Europa. Dat is mede te danken aan de Venetiaanse uitgever Ottaviano Petrucci, die de muziekdruk uitvond. Hij koos ervoor om als eerste Josquins muziek te verspreiden.

De passiecyclus *O Domine Jesu Christe* is daarvan een voorbeeld. De tekst komt uit de vele gedrukte getijdenboeken die in omloop waren in de Renaissance. Getijdenboeken zijn kleine, soms rijkelijk verluchte boeken gevuld met gebeden voor iedere tijd van het jaar en van de dag. Ze waren vaak klein en werden gebruikt voor privédevotie. De titel van Petrucci's uitgave, *Officium de Passione*, betekent niet per se dat de muziek tijdens de mis werd gezongen. De specifieke combinatie van verzen die Josquin gebruikt is afkomstig uit het in 1471 gedrukte *Decor Puellarum*, een getijdenboek gericht aan een vrouwelijk, devoot publiek. Het officie werd misschien gezongen tijdens een informelere, buiten-liturgische bijeenkomst, bijvoorbeeld in een processie, aan de hand van verschillende staties van de kruisweg. Veel is er niet bekend over deze vorm van populaire privédevotie, die plaatsvond rondom, maar wel buiten de officiële liturgie. Mogelijk schreef Josquin de passiecyclus op verzoek van de hertogin van Milaan, Bona van Savoy, voor wie Josquin werkzaam was tussen 1484 en 1489.

Victimae paschali laudes is in dit concert een vooruitwijzing naar het paasmysterie. Het is Josquins vroegst bekende motet, waarschijnlijk uit de jaren veertienzeventig. Het is ingenieus geschreven: De superieus zingt achter elkaar twee in die tijd geliefde Franse liefdeschansons. Josquin heeft ze gecombineerd met de tekst en melodie van *Victimae*. Dat combineren van het 'profane' en 'sacrale' was een gebruik van meer componisten. Het onderscheid tussen de twee sferen is eigenlijk ook moeilijk te maken. De liefdeschansons, waarvan je je zo kunt voorstellen dat ze door troubadours op straat gezongen werden, lopen namelijk over van Mariasymboliek en bruidsmystiek, hoewel Maria's naam niet voorkomt. In *Victimae* wordt Maria daarentegen direct aangesproken: wanneer de apostelen haar vragen, "vertel ons, wat heb je gezien?" Maria antwoordt dat ze heeft gezien dat Jezus is opgestaan. In de Bijbel gaat het hier om Maria Magdalena, maar in de Late Middeleeuwen vervaagt soms ook het onderscheid tussen de twee Maria's. De symboliek van Maria, moeder van Christus, wordt in devote kunst en literatuur vaak over die van Maria Magdalena geschoven. Daarom is Josquins *Victimae* een liturgisch motet en tegelijkertijd liefdeslied en lofzang op de twee Maria's: de ene als moeder van God, *virgo virginum*, de andere als eerste ingewijde in het paasmysterie, *apostola apostolorum*.

Jan Pieterszoon Sweelinck (Deventer, mei 1562; Amsterdam, 16 oktober 1621)

De polyfone psalmenverzameling is Sweelincks levenswerk, een muzikaal monument gevuld met sacrale polyfonie. Vrijwel zijn hele creatieve leven schreef hij eraan: de eerste psalmen componeerde hij in 1597, de eerste psalmenboekuitgave volgde in 1604 en het vierde en laatste deel is vlak na zijn dood in 1621 uitgegeven. De muziek is gezet op melodieën van het Geneefs psalter, dat vanaf de Alteratie van Amsterdam in 1578 als enige was toegestaan in de openbare stadskerken.

Sweelinck was 44 jaar organist aan de Oude Kerk, in dienst van het stadsbestuur. Hij begon waarschijnlijk als opvolger van zijn vader in 1577, slechts vijftien jaar oud, één jaar voor de alteratie, en hij speelde er tot aan zijn dood in 1621. Vanaf de alteratie mocht tijdens de dienst alleen eenstemmig worden gezongen uit het Geneefs Psalter. Het gebruik van orgel daarbij was tot 1680 verboden. Omdat de eenstemmige, onbegeleide zang vaak niet mooi klonk, mocht Sweelinck voor en na de dienst, als een soort concert, de psalmen spelen op zijn orgel. Het stadsbestuur hoopte dat hierdoor de kerkgangers de melodieën beter uit hun hoofd leerden. Hoewel echt muzikale bijdragen gedurende de dienst dus ongewenst waren, kon Sweelinck voor en na de dienst vrijuit improviseren op de psalmmelodieën. Daar permitteerde hij zich polyfonie, ornament en muzikale retoriek om niet alleen de melodieën over te brengen, maar evengoed de betekenis van de tekst.

Ook in de zangboeken gebruikt Sweelinck retoriek die in de dienst niet toegestaan zou zijn, met bijvoorbeeld imitatie, syncopen en afwisseling tussen homofonie en complex contrapunt. Sweelinck liet zich in de psalmen inspireren door componisten in Venetië, zoals Clemens non Papa en Adriaan Willaert. De vrijheid van het Italiaanse madrigaal klinkt bij Sweelinck vaak door. Ook de Franstaligheid van de psalmen geeft aan dat ze niet bestemd zijn voor de stadsdiensten in de verplichte volkstaal, maar voor een gezelschap van muziekminnende burgerij die de Franse taal als chique beschouwde. De psalmboeken zijn dan ook opgedragen aan de burgemeesters en een groep rijke kooplieden van Amsterdam. De muziek werd waarschijnlijk gezongen in de kamers van rederijkers, leden van een door Sweelinck geleide “compagnie des nourissons, disciples, fauteurs et amateurs de la douce et sainte musique”.

Wij zingen twee psalmen uit het Oude Testament die als prefiguraties worden gezien: verwijzingen naar wat er gebeurt in het nieuwe testament. In psalm 22 vraagt koning David “mijn God, waarom hebt Gij mij verlaten?” Psalm 24 wijst vooruit naar Pasen en de overwinning van Christus: “C’est le fort Dieu victorieux!”

Alphons Diepenbrock (Amsterdam, 2 september 1862; aldaar 5 april 1921)

Hoewel Sweelinck in Nederland wellicht minder bekend is dan hij verdient, heeft zijn muziek door de eeuwen heen veel waardering ge oogst van vakgenoten. Zo ook van Alphons Diepenbrock, die tijdens zijn studie in de jaren tachtig van de negentiende eeuw een vocaal ensemble oprichtte, speciaal voor het zingen van muziek van componisten als Sweelinck en Palestrina. Feitelijk was Diepenbrock toen nog geen vakgenoot van Sweelinck; hij studeerde klassieke talen aan de UvA. Het componeren leerde hij zichzelf, en zo werd hij de enige componist van De Tachtigers, de groep intellectuelen die destijds genoeg had van de stichtelijke cultuur in de Nederlandse kunstwereld en streed voor een expressieve, individuele kunst. Diepenbrock liet zich in zijn vernieuwende kant inspireren door Wagner en later ook door Debussy en zijn persoonlijke vriend Gustav Mahler.

De voorliefde voor taal, in het bijzonder de klassieke talen, is een centraal thema in de werken van Diepenbrock. In een groot deel van zijn composities speelt de menselijke stem een rol. Dit is dan ook een van de redenen dat hij tegenwoordig niet dezelfde bekendheid geniet als zijn eerdergenoemde inspirators: grote orkestwerken en instrumentale kamermuziek ontbreken bijna geheel in zijn oeuvre.

In de twee werken die van Diepenbrock op het programma staan is duidelijk merkbaar hoe aandachtig hij bezig was met de tekst. De hymne *Stabat mater dolorosa* (1887) is al door vele componisten op muziek gezet. Het gedicht uit de dertiende eeuw verhaalt over Maria die bij het kruis van Jezus staat, wenend om het sterven van haar zoon. Sinds 1727 is de tekst, met enkele aanpassingen ten opzichte van de Middeleeuwse versie, onderdeel van de liturgie van de passietijd. Die aanpassingen konden Diepenbrock niet bekoren; hij vindt ze “pseudoklassiek en al te romeinsch”. In plaats daarvan gebruikt hij de ‘oorspronkelijke’ woorden, die hij een grotere zeggingskracht toedicht. Hij ziet zijn mening bevestigd door het feit dat Palestrina in zijn gelijknamige compositie dezelfde versie gebruikt. Ook op muzikaal gebied neemt Diepenbrock een voorbeeld aan Palestrina: de akkoordopvolging waarmee de Italiaanse componist zijn werk opent wordt door Diepenbrock geciteerd.

In *Ecce quomodo moritur* (1913) gebruikt Diepenbrock de Middeleeuwse versie van een Bijbeltekst die in de rooms-katholieke liturgie op Stille Zaterdag wordt gezongen. In het werk wordt verteld dat de mens de beloning voor daden van rechtvaardigheid in het hiernamaals moet verwachten en niet tijdens het aardse leven. Diepenbrock voegt aan de tekst zelf de woorden ‘vir justus’ toe. Er is gesuggereerd dat dit een verwijzing is naar een vriend van hem die vlak daarvoor zelfmoord had gepleegd.

Donaties

Via onderstaande link kunt u een gedeelde donatie maken aan het Pulse Ensemble en de Vastenactie 2021:

<https://tikkie.me/pay/uo4uprmpmqlta39ea9ku>

Wilt u liever apart doneren aan de Vastenactie 2021 of aan het Pulse Ensemble? Hieronder vindt u van beide de rekeninginformatie.

Rekeninginformatie Vastenactie 2021:

NL33 ABNA 0234 1592 27
t.n.v. Sint Martinusparochie Utrecht
o.v.v. Vastenactie 2021

of

NL79 RABO 0367 5007 87
t.n.v. Parochie Licht van Christus
o.v.v. Vastenactie 2021

Vastenactie vermeerderd uw gift met 50%. Dus 10 euro doneren is 15 euro voor de actie! Uw gift is aftrekbaar voor de belastingen.

Rekeninginformatie Pulse Ensemble:

NL55 ASNB 8830 4474 55
t.n.v. djb van der schaft

Pulse Ensemble

In 2014 richtten wij, Stijn Claerhoudt (1995), Willem Peek (1998), Daan van der Schaft (1995) en Ernesto Schuddeboom (1998), het Pulse Ensemble op. We bezochten destijds het Christelijk Gymnasium Utrecht. Ook zingen leerden we met z'n vieren, op de Kathedrale Koorschool Utrecht. Nu treden we als ensemble op in kerken, kroegen, op straat en bij mensen thuis. In steden en gehuchten door heel Europa als troubadours. Tijdens lezingen, missen en diensten, wereldlijke rituelen, feesten en partijen.

Onze aandacht gaat vaak naar muziek met een relatie tot het Nederlands taalgebied. Hiervoor doen we onderzoek naar manuscripten en uitgaven en verdiepen we ons in de historische context van de totstandkoming van de muziek en de uitvoeringspraktijk. We doen experimenten in interpretatie en polyfone improvisatie en onderzoeken de uiterste mogelijkheden van een partituur. We beperken ons echter niet tot dit spectrum van plaats en context: onze programma's kenmerken zich vaak door een eclecticisme, waarbij uiteenlopende genres aan bod komen en we proberen om onzichtbare verbanden bloot te leggen.

Het Pulse Ensemble ontving masterclasses van Richard Bot, Wilko Brouwers, Jaap Dieleman, Anna Maria Friman en Bartosz Izbicki. Kurt Bikkembergs vormt het Comité van Aanbeveling.



V.l.n.r.: Ernesto Schuddeboom, Daan van der Schaft, Willem Peek en Stijn Claerhoudt.

Teksten en vertalingen

Josquin Desprez

O Domine Jesu Christe

Motetti De passione De cruce De sacramento De beata virgine et huiusmodi. B
(Venetië, Ottaviano Petrucci, 1503/1)

O Domine Jesu Christe, adoro te in cruce
pendentem
et coronam spineam in capite portantem:
deprecor te, ut ipsa crux liberet me ab
angelo percutente.

O Domine Jesu Christe, adoro te in cruce
vulneratum,
felle et aceto potatum:
deprecor te, ut tua vulnera sint remedium
animae meae.

O Domine Jesu Christe, adoro te in
sepulcro positum,
myrrha et aromatibus conditum:
deprecor te, ut tua mors sit vita mea.

O Domine Jesu Christe, pastor bone,
iustos conserva,
peccatores iustifica, omnibus fidelibus
miserere,
et propicius esto mihi peccatori.

O Domine Jesu Christe, propter illam
amaritudinem,
quam pro me sustinuisti in cruce,
maxime in illa hora,
quando sanctissima anima tua egressa est
de corpore tuo,
miserere animae meae in egressu suo.

Amen.

*O Heer Jezus Christus, ik aanbid u die
hangt aan het kruis
Die gekroond is met een doornenkrans:
Ik bid u, opdat datzelfde kruis mij
bevrijde van de kwellende engel.*

*O Heer Jezus Christus, ik aanbid u die
gewond aan het kruis
zijn dorst moet lessen met gal en zuur:
Ik bid u, opdat uw wonden mijn ziel
helen.*

*O Heer Jezus Christus, ik aanbid u die in
het graf is gelegd
gebalsemd met mirre en kruiden
Ik bid u, opdat uw dood mijn leven zal
zijn*

*O Heer Jezus Christus, goede herder,
bewaar de rechtvaardigen
Vergeef de zondaars, ontferm u over alle
gelovigen,
Wees mij, zondaar, genadig.*

*O Heer Jezus Christus, door die
bitterheid,
die ge voor mij hebt geleden, het meest
toen uw heilige ziel uw lichaam verliet
Ontferm u over mijn ziel bij zijn verlaten.*

Amen

Jan Pieterszoon Sweelinck

Psalm 22

Vierde Boek der Psalmen Davids, Haarlem 1621

Mon dieu, mon dieu, pourquoy m'as tu laissé
Loin de secours, d'ennuy tant oppressé
Et loin du cri que je t'ay adressé
En ma complainte?

De jour, mon Dieu, je t'invoque sans feinte,
Et toutes fois ne respond ta voix sainte:
De nuict aussi, et n'ay dequoy esteinte,
Soit ma clameur.

*Mijn God, mijn God, waarom liet u mij
Hulpeloos achter, in zorg en zware druk,
En bleef u ver van de roep die ik tot u heb gericht
In mijn klagen?*

*Overdag, mijn God, roep ik u aan in alle eerlijkheid,
en telkens antwoordt uw heilige stem niet.
Zo ook 's nachts, want ik heb geen reden om op te houden
Met mijn roepen.*

Vertalingen Sweelinck: Sweelinck Psalmenproject, Gesualdo Consort

Alphons Diepenbrock

Stabat mater dolorosa

Stabat Mater dolorosa
Juxta crucem lacrymosa
Dum pendebat filius.

Cuius animam gementem
Contristatam et dolentem
Pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta
Fuit illa benedicta
Mater Unigeniti.

Quæ mœrebat et dolebat
Pia Mater dum videbat
Pœnas nati inclyti.

Quis est homo qui non fleret
Matrem Christi si videret
In tanto supplicio?

Quis non posset contristari
Piam Matrem contemplari
Dolentem cum filio?

Pro peccatis suæ gentis
Vidit Jesum in tormentis
Et flagellis subditum.

Vidit suum dulcem natum
Moriendo desolatum
Dum emisit spiritum.

*Naast het kruis, met weenende
oogen,
stond de Moeder; diep bewogen,
daar, gegalgd, heur kind aanhing.*

*Dwers door 't midden van heur
herte,
vol van zuchten, leed en smerte,
't scherpe zweerd der droefheid ging.*

*Ach' hoe droef, hoe vol van rouwe,
was die zegenrijke vrouwe,
moeder van dat eenig kind!*

*Ach! hoe treurde zij, hoe kreet zij,
ach! wat boezem pijnen leed zij
naast Hem, die zij zoo bemint!*

*Wie die ook niet weenen zoude,
zoo hij 't bitter leed aanschouwde
dat Maria's ziel verscheurt'*

*Wie kan zonder medelijden,
Christus Moeder zoo zien lijden,
daar zij met haar Zoon hier treurt?*

*Om de schuld van onze zonden,
ziet zij Jesus vol van wonden,
heel doorgeeseld, overal!*

*Ziet zij 't dierbaar Kind in 't
strijden,
met de dood, verlaten lijden,
eer, eilaas, het sterven zal*

Eia Mater fons amoris
Me sentire vim doloris
Fac ut tecum lugeam.

Fac ut ardeat cor meum
In amando Christum Deum
Ut sibi complaceam.

Virgo virginum præclara
Mihi jam non sis amara
Fac me tecum plangere.

Fac ut portem Christi mortem
Passionis fac consortem
Et plagas recolare.

Fac me plagis vulnerari
Cruce hac inebriari
Et cruore Filii,

Inflammatum et accensum
Per te Virgo sim defensum
In die iudicii.

Fac me cruce custodiri
Morte Christi præmuniri
Confoveri gratia.

Quando corpus morietur
Fac ut animæ donetur
Paradisi Gloria.

*Moeder, liefde doet u kwijnen;
geef mij deel in al die pijnen,
dat ik met u mede ween*

*Laat mijn herte nimmer staken,
God mij aangenaam te maken,
vlammende voor hem alleen*

*Maagd, der maagden roem en zegen!
werk mij in dien wensch niet tegen;
gun mij dat ik met u klaag.*

*Mochte ik eens in Christus' wonden,
zijn verborgen, zijn verslonden,
'k ware in ruste: och, hoor mijn
vraag!*

*Mocht ik Christus' kruise dragen,
hebben daarin mijn behagen,
heel doordronken zijn, voortaan!*

*Dan zal Jezus mijns ontfermen,
en Gij Maagd, zult mij beschermen,
als ik zal voor 't oordeel staan.*

*Laat in Christus' dood en lijden
op dien dag mijn hert verblijden,
herontwekken mijne jeugd.*

*En, als 't lichaam komt te sterven,
laat mij dan voor eeuwig erven
's Hemels weergalooze vreugd.*

Vertaling: Guido Gezelle

Alphons Diepenbrock

Ecce quomodo moritur

Ecce quomodo moritur vir justus, et nemo percipit corde.

Viri justus tolluntur, et nemo considerat.

A facie iniquitatis sublatus est justus, et erit in pace memoria ejus.

In pace factus est locus ejus, et in Sion habitatio ejus.

Zie hoe de rechtvaardige sterft, en niemand schenkt er aandacht aan in zijn hart.

De rechtvaardigen worden weggenomen, en niemand staat er bij stil.

*Van het aanschijn der ongerechtigheid weggevoerd is de rechtvaardige,
en zijn nagedachtenis zal in de vrede zijn.*

In de vrede is zijn plaats bereid, en in Sion zijn woonstee.



Portret van J.P.

Sweelinck, door Gerrit

Pieterszoon

Sweelinck, ca. 1606.

*Sweelincks hand reikt
uit de lijst, zijn twee
uitgestrekte vingers
dirigeren een
onzichtbaar koor.*

Jan Pieterszoon Sweelinck

Psalm 24

Eerste Boek der Psalmen Davids, Amsterdam 1604

La terre au Seigneur appartient,
Tout ce qu'en sa rondeur contient,
Et ceux qui habitent en elle.
Sur mer fondement luy donna,
L'enrichit et l'environna
De mainte riviere tresbelle.

Mais sa montagne est un saint lieu.
Qui viendra donc au mont de Dieu?
Qui est-ce qui là tiendra place?
L'homme de mains et cœur lavé,
En vanité non eslevé,
Et qui n'a iuré en fallace

L'homme tel Dieu le benira:
Dieu son Sauveur le munira
De misericorde et clemence.
Telle est la génération
Cherchat, cherchant d'affection,
O Dieu de Jacob, ta presence.

Haussez vos testes grands portaux,
Huis eternels tenez-vous hauts,
Si entrera le Roy de gloire.
Qui est ce Roy tant glorieux?
C'est le fort Dieu victorieux,
Le plus fort qu'en guerre on peut croire.

*De aarde behoort de Heer toe,
Alles wat die bol bevat,
En al degenen, die erop wonen:
Aan zee gaf hij haar een fundament
En verrijkte en doorreeg haar
Van menige prachtige rivier.*

*Maar zijn gebergte is een heilige plaats.
Wie zal er dan op de berg van God
komen?
Wie is het die daar plaats zal nemen?
De mens met schoongewassen handen en
rein van hart,
Die zich niet in ijdele waan boven alles
verheft,
En die geen valse gelofte heeft afgelegd*

*Aan zo'n mens zal God zijn zegen geven:
God zijn Redder zal hem belonen
Met genade en vergeving.
Zo zal het de mensen vergaan
Die intens zoeken naar genegenheid,
O God van Jacob, naar waar u bent*

*Maak u nog hoger, grote poorten,
Eeuwige deuren, open u wijd,
Als de glorierijke Koning zal
binnenkomen.
Wie is die zo roemrijke Koning?
Het is de sterke God, die zegeviert,
De sterkste die men zich in de oorlog kan
voorstellen.*

Victimae paschali laudes

Cantus Planus: *Liber Sequentiarum Ecclesiae Capitularis Sanctae Mariae Ultraiectensis saeculi XIII* (Codex Ultraiectensis, Universitatis Bibliotheca 417, dertiende eeuw). Josquin: *Motetti A* (Venetië, Ottaviano Petrucci, 1502/1)

Tekst: toegeschreven aan Wipo van Bourgondië, elfde eeuw.

Victimae paschali laudes immolent
christiani.

Agnus redemit oves: Christus
innocens patri
reconciliavit peccatores.
Mors et vita duello confluxere
mirando:
dux vitae mortuus regnat vivus.

Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?
Sepulchrum Christi viventis
et gloriam vidi resurgentis.
Angelicos testes, sudarium et vestes.
Surrexit Christus, spes mea,
praecedet suos in Gallileam.

Credendum est magis soli Mariae
veraci,
quam Judeorum fallaci.
Scimus Christum surrexisse a
mortuis vere,
tu nobis, victor rex, miserere.

*Laat ons christenen lofzangen
brengen aan het Paaslam.*

*Het lam heeft ons schapen
vrijgekocht.*

*De schuldeloze Christus heeft de
zondaars verzoend met zijn vader.*

*Dood en leven vochten een
miraculeuze tweestrijd.*

*De gestorven heer van het leven
heerst opgestaan.*

*Vertel ons, Maria, wat hebt ge gezien
op uw weg?*

*Ik zag het graf van Christus die leeft
en met glorie is verrezen.*

*De engelen als getuigen, de
zweetdoek en het graf kleed.*

*Christus, mijn hoop, is verrezen
en zal de zijnen voorgaan naar
Galilea.*

*De eerlijke Maria moet geloofd
worden
en niet de bedrieglijke menigte van
Joden**

*We weten immers dat Christus
werkelijk uit de dood is opgestaan.
Christus Koning, ontferm u over ons.*

*Deze zin is in 1570 weggehaald uit de sequens en wordt sindsdien niet meer gezongen in de liturgie.

D'ung aultre amer (Johannes Ockeghem, ca. 1410 - 1497)

D'ung aultre amer mon cuer
s'abesseroit.
Il ne fault pas penser que je
l'estrange,
Ne que pour rien de ce propos me
change,
Car mon honneur en appetisseroit.

*Door een ander lief te hebben zou
mijn hart zich verlagen,
Denk niet dat ik hem ontrouw zal
worden,
Of dat ik om welke reden dan ook
van mening zal veranderen.
Want mijn eer zou eronder lijden.*

De tous biens plaine (Hayne van Ghizeghem, ca. 1445 - 1497)

De tous biens plaine est ma
maistresse,
Chascun luy doibt tribut d'honneur;
Car assouvye est en valeur
Autant que jamais fut déesse.

*Mijn meesteres bezit elke deugd.
Iedereen brengt haar eerbetoon,
want zij is zo vol van waarde
als ooit een godin was.*

*Alphons Diepenbrock, ca.
1906, in de werkkamer van
het woonhuis Johan
Verhulststraat 89,
Amsterdam.*



info@pulseensemble.nl

pulseensemble.nl

fb.com/pulseensemble

Om op de hoogte te blijven van de bezigheden van het Pulse Ensemble kunt u zich per e-mail aanmelden voor de nieuwsbrief.